

COMMUNIQUÉ DE PRESSE GOETHE-INSTITUT BORDEAUX



JOSEF WINKLER : L'UKRAINIENNE

RENCONTRE LITTÉRAIRE animée par PATRICK HUEMER, lecteur de l'OeAD à l'Université de Bordeaux Montaigne
traduction simultanée : CORDULA GUSKI

BORDEAUX, le 9 mai 2022
Journée de l'Europe

LUNDI 9 MAI | 19h | Goethe-Institut

Un évènement à l'initiative du *Forum culturel autrichien* et des *éditions Verdier*, en partenariat avec l'OeAD et la librairie *La Machine à Lire*.

« **Bouleversant.** » *Le Monde des livres*, 4 mars 2022, par Christine Lecerf

Après un long séjour à Vienne en 1981, Josef Winkler se retire dans une ferme en Carinthie pour terminer son roman *Muttersprache*. Il est logé chez une fermière ukrainienne, Njetotschka Wassiljewna Iljaschenko, qui lui raconte son **histoire douloureuse**, de son déplacement violent d'Ukraine jusqu'à son travail de force en Carinthie. Josef Winkler a tenu à préfacier la traduction française. Elle est accompagnée de **documents authentiques**, les lettres de la mère à sa fille.

Josef Winkler est né le 3 mars 1953 à Kamering, un hameau des Alpes de Carinthie, dans le sud de l'Autriche, dans la vallée de la Drave. Il partage sa vie entre ce village, où il a grandi dans une famille de paysans et qui constitue le décor principal de la plupart de ses livres, et de nombreux séjours en Italie. Il reçoit en 2008 le *grand prix d'État autrichien* ainsi que le *prix Georg-Büchner*.

Patrick Huemer a étudié la philosophie, l'allemand et le français en Autriche et en France, avant de s'orienter professionnellement vers la médiation littéraire et culturelle (p. ex. aux *éditions Haymon* ou à l'*Université populaire d'Innsbruck*) ainsi que vers l'allemand langue étrangère (en Suisse francophone). Depuis 2019, il est lecteur détaché par l'agence autrichienne pour l'éducation et l'internationalisation (OeAD) à l'Université de Bordeaux Montaigne.

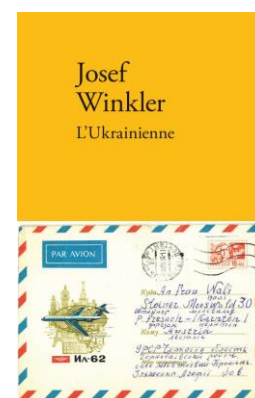
La Machine à Lire vendra sur place le roman **l'Ukrainienne**, *éditions Verdier* (janvier 2022), traduit de l'allemand (Autriche) par **Bernard Banoun**.

Plus d'infos : [L'Ukrainienne, éditions Verdier](#).

La version allemande **Die Verschleppung**, *Suhrkamp Verlag*, est parue en 1984, une nouvelle version au nom de **Die Ukrainerin**, *Suhrkamp Verlag*, avec un épilogue de **Bernard Banoun** paraîtra en juillet. Plus d'infos : [Die Ukrainerin, Suhrkamp Verlag](#).

Réservation conseillée : Pia.Vollmann@goethe.de & 05 56 48 42 78

Contact presse : Marianne.Couzineau@goethe.de & 05 56 48 42 70



© éditions Verdier



Josef Winkler © Sophie Bassouls



Patrick Huemer © Luise Holke

forum culturel autrichien^{par}



oead



Librairie
La Machine à Lire
BORDEAUX

Luise HOLKE Directrice
Goethe-Institut Bordeaux
35 Cours de Verdun
33000 Bordeaux
Luise.holke@goethe.de
www.goethe.de/bordeaux

